

ცნობის ფურცელი

სურათებითი დამატება

გამარტინ № 386.

ხათახათი, 9 მარტი, 1906 წ.

გამარტი № 3022.

მიურნილი

მოთხოვთა თქად მომბოსა.

(ფრანგულით).

ბ ი ლ დ შ ა რ ი ს ა ს ს ს ა დ გ უ რ ი ს ე მ დ ლ ი დ ე მ დ დ ა.

— ძლიერ არ მოხვდით! — წამომბოსა, როგორც კი და-

მინაბა.

— ხომ ხედით, დაგვირჩით და პირობა ავსრულე კიდე-
ვა. მეთვა...— ზარაქალა! მეტი ის მიყვარს, რომ კუველამ ე ცოდეს
დაპირებულის ასრულება... ამა აქედ წამოლით... წამიღით,
ქარა ჩინებდეთ კრელი... ბარგა ხომ არა გავჭით... არა?

მით უკეთესა... ამა აქეცება...

— კალთაზე ხლილ მომკიდა, ფაცა-ფუტით გამატრა სა-
დადურს და იქმა აღლო აკაციებით შემორჩებულ გრთ პატრა ა
მოუდნენს გაველით. სხვა ერთეულს შორის მისი კარგულა იღგა-
და წერ გველოდებოდა.

— უდიდე, რაღა! — დამინახა პ-ნა ლოშამ.

მერე შეტყოფს მიუბრუნდა:

— უნ ენ, გასწი მიგანა ე იყოდე, ქარა-კა ურდა წიგვი-
ყვანო... თუ სხვა რომელმა ახერხა მეტლებ გავიჩინორ,
იყრიდე, სხლოდან გაგადება... ამა კაშკაში! ჩერა..— ცხენება ფეხი და ტყაბუნება, ქრთხანს ერთს ალაგახ
ცურავდნენ, თავებს აქეცებუნ, მერე ერთი მარად გაიქრო-— ფრთხილა! — უძახოდა ფაშ-და-ეამ ლეშა მეტლებს, —
ნელა, შენ იხერო, შენა.სამინის სისტემით შეკროლებით, ბრძანები და
მარცხნი სისული ჩენენ თელში ტრიალებდა... სამდენისამე
წუთის შემდგა უკან ჩიმოჩერებილი ეტლები გრთ კინა წერ.
ტრიალ მოსინდა თეთრ გახაზ და მოლოს ქს წერტილიც
ვაჭირა.ლოშა, როგორც იყა, დამშვედდა, დაჯა და თავისუ-
ფლად მიმოხედვშა, თიქე გულიყიან მძიმე ლოდი გადაუ-
გორძია.— არ მინდა კინებმ გამისწოდს ხომიერ, — შითხრ ლეშამ
და ხელები მუტლებშე დამაღო, — არ მინდა... გაიგოთ!

— გავიგო, გავე არა! — დავმშევიდ მეც:

— აა თქვენისამან პარამომატებული კაც მიყვარს, მი ჩემი
მშება... ბრძოლია, აქ ორა თუ სამი კუდა აზნაურისა, წერი-
წლები იყა თასი ტრანი არც კა ა აქცით და უნდათ ჩემს
ცხენებს გაეჯიბრნენ!.. ამა, ერთ შესეყდ ჩემს ცხენებსა!..
მოლოდ შესეყდ!— ერთხლ კადე მიიხედა და როცა დარწმუნდა, რომ
ჰასუ არავინ სანადა, მეტელებს უბრძანა, კუდა ნერა
ატარე ცხენებიო... მერე მუხლებზე ხელი მიგარდ მომიკირა.— ყურა მიგდე, — გვინებით ლაპარაკა, — მუშინ
ხომ არა გმირნი, რომ უენობის გრლაპარაკები?

— რასა ბრძანება! მომწონს კიდევა...



ტექში გაიზინული ბურგუება.

ლეს სწორ ზირა-გზაზე. ბალიშებშე დამოქალი, ერთი ზურ-
გზე გადაყრდნობილი ლეგა გაფაცაცებით თვლებულს აღვა. წერდა
ნებდა სხვა ერთეულს, ბაზარალებით ჩენენ უკან რომ მოდით-
დნენ და ლინა მცერის კორანტელს რომ აყრებდნენ.

— ყონილ! მიყვარს, როცა შეწომით ლაპარაკებნ!...
გურიან წინ სენ-გამბურაებიდან მოვლილი ტყა-ტყა... გზა ვიწროა
და მოლოდ ერთ ერთს შეუძლია გავლა... ვნიშოთ, ირმი-
კიოდ ნაბიჯზე ჩემს წინ წინ დაიწინავ... ვა? და-ლა ფურტი,

ଅର୍ପି, କନ୍ଦମିଳି କୁଲା-ଶିଖିର... ଏହି ମିଥ୍ୟାକାଳ କିମ୍ବିରେ ତୁମ କ୍ଷେତ୍ର
ଫଳିତ ଗ୍ରାମରୀଖର... ଗନ୍ଧାକୁଣ୍ଡଳୀପିତ କୁଲା-ଶିଖିର ଅର୍ପି ଉଚ୍ଛ୍ଵାସ
କରୁଥିଲୁ... କିମ୍ବି ଶୈତାଲୀଙ୍କ ପ୍ରଦର୍ଶନକୁ ଗବାପିତାରୀ, ତେ ମୁହଁରୀଗମ!

— “გზა გაწერია და კვერ გავეტყვია, ბატონია”, — მისიასუ-
ხა მეტყველეობა. — მაგრა და დღიულია და თხრილია, გადავდე დუკა,
ერთიანი, ცხენებია... ჲო, ჩემია მზება. “გაცინგა... შეერტყე ცხი-
ნებს გაუჯიშვრდა და პირდაპირ დაჯიხია... დუკა ერთს მხარეს
გადაფრინდა, მე მეო-
რე მხარეს, მეტყვე

ტყეში ყირამალი გა-
დავარდა!. ლომხალი-
კო აღწევ ჩასოთვა

ବୀର ବିନାମୀ ପ୍ରୟେଲାନ୍ତ୍ରେ-
ରା!.. ମାଘରାମ ଗନ୍ଧେବା
ଏହି ଲାଭ୍ୟାରିଗ୍ରେବା. ଶୁଭ-

ბად ზეჲე წამოვხტი, ეტლი ივაყენე, თით-
ქო პრატესტო. ღა.

କୁ କାନ୍ଦିଲିଗାନ୍, ତେ
ଗନ୍ଧାର୍ମାର୍ଥଏହି... ଲୁ-
ଗି, ମାଲାଳା ପୁରୀ ଅଶ୍ଵେ-

କୁଳୀ, ଦା ମିଳି ଗଢ଼-
ମୋହିରାଜ୍ୟେଶ୍ୱରୀ ପତ୍ନୀ
ଏବଂ କୀର୍ତ୍ତି ପାଦପତ୍ରୀ—

ლი იქვე დაცოცე...
სიცილით მოკვდებო-
და იღაშიანი... ით,

ନୀଳଗାର ପ୍ରକାଶନକୁ
ଶେବେ ଲୋକୀଙ୍କୁ... ଏହି
କଥା ଜୀବି କରିବାକୁ

କାନ୍ତ କ୍ଷେତ୍ର ହେଉଥି ତାଙ୍କୁପାଇଁ
ଶାଖା ପଦାଳିଏ ମେନ ଲା-
ଗାଲ ନିର୍ମାଣ କି?

— გასიგირებე-
ლი ამბავი ჩიგილე-
ნია!

— ხომ!.. არ ვე-
გართლებოდი თუ! მე

წელიწადში თხუთ-
მეტი მილიონი მაქვს
შემოსავოდ... ლუს

କି ରାଣ୍ଯ ଦେଖିବାରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା
ଏବଂ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

საც გავიტან ხოლმე
ვიტანე, ღარიბ დედ-
დედ-შამას ფულს მიუკ

ଲ୍ୟାମ କମାଯନ୍‌ଟିଲ
— ରାଜି ବୁଦ୍ଧି ନୀତି

ქვამდით სახელსა?

ნების დროს უადა უკუკ
დაუმატა ნერწყვის ყდ
არა აქვს ჩემს თავსა!

ერთს ხანს თვალ
რილი, ულვაშებ აბუ

— ରାସାୟ କି କ୍ଷେ
ତ୍ରାନ୍, ମତରଣୀ ହୁ ପାନ୍ ଗୁ

ଲାବନ୍ଧକ ପାଇବାର
ପଦିକାଳି କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ნაწილის პატრონი ვ
ჩემს ხელშია... ექსა
საცავ სახლში მივალ

კოშკის შესავალ მ
საჭირო, რომ ჩემს ა

კუველაფერს აღაა გე გ
ამბავი... გაწვენებ ჩე
ძროხის, გაწვენებ ჩემს

A dramatic black and white illustration depicting a scene of death and despair. In the foreground, a woman lies dead, her body contorted. Behind her, another figure, possibly a man, stands with their head buried in their hands, appearing to be in a state of grief or despair. The scene is set against a dark, somber background.

ବାଦୁମିଳାନ୍ତେବି ତାର ମହେତ୍ରେବି. — କ୍ଷେତ୍ରାତିକ ପରିପ୍ରେକ୍ଷଣିକା

ଶେଷମାତ୍ର ତାପ୍ୟ ଦ୍ୱାରା ଉପରେକୁ ଲାଗୁ ହେବାକୁ ନାହିଁ ।

სალაშის თავის დღეში არ აქლევთ, განა? — ვკითხე

ମହାତ୍ମୀ-ମିଶନ୍ସୁର୍କ୍ଷା କୌଣସି ଦା ଖାରେବ ଶ୍ରୀ ପାତ୍ରଙ୍କା-।—ତଥାର୍ଥ-
ଗବନ୍ ଏବଂ ମିଶନ୍ସୁର୍କ୍ଷାରେ ମଧ୍ୟା ଦର୍ଶନାବ୍ୟୋମେ ପର୍ଯ୍ୟାନୀ ଶ୍ରୀରାମ ବୋଲିବି-
ତାଙ୍କେ ପ୍ରେସି ହାର୍ଯ୍ୟାମା ଦା ମେହିପାଶାବିଦ ଉଚ୍ଛବିମୁଦ୍ରା-।

କାର୍ତ୍ତାରୁ ରୂପିନୀ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକଟିତ ଯୁଗ, ତେଣୁଳ୍ମା ଗୋଟିଏଗୁଣ୍ଡି
ଶ୍ଵେତିକା, ବେଳୀ ଲୋହିରୂପ, ତେଣୁଳ୍ମା ଲ୍ଲେବ୍‌ସେ ତୁମ୍ଭେଲାମ୍ବନ୍‌ଦେଖିବା
କଣ୍ଠରେ ଶ୍ଵେତିକା ମେହାର୍ଲେ ଲୋହିର୍ଗୁଣ୍ଡି ସାହିତ୍ୟରେଥିରେ ଗର୍ବତ୍ତିବ୍ୟାହ
ଯୁଗ, ମନିମନୀଯିବା କାହାର ଲ୍ଲେବ୍‌ସେ ଗ୍ରହିତ୍ୱରୁ କାହିଁ ଦ୍ୱାରା ଦେଇଅଛି ଓ ଆ
ଜାଗିନିଷ୍ଠାଙ୍କ ଶ୍ଵେତିକାର୍ତ୍ତା, ଶ୍ଵେତିକା ଓ ଶ୍ଵେତିକା ଉଚ୍ଚମାନିକୁବିନ୍ଦି ଏହି
ଯେତିମ୍ଭାବେ ପ୍ରାୟର୍ବଦ୍ଧି, 1872 ଶ୍ଵେତିକା ମର୍ମଶ୍ଵେତିକାମବୀ ତୁମ୍ଭ ଦାନନ୍ଦିବା,
ବେଳୀ ଶାଶ୍ଵତିକା ଲୋହିର୍ଗୁଣ୍ଡିର ନାହିଁରୁ; ଯନ୍ତ୍ରିତକାମି ମିଳାନିମ ଶ୍ଵେତିକା
ରୁ ଶ୍ଵେତିକାର୍ତ୍ତା ଶ୍ଵେତିକା, ଏହାରୁ ଶ୍ଵେତିକାର୍ତ୍ତା ମହିମା ଲୁ ଦାଳି-
ଶ୍ଵେତିକା ମେହାର୍ଲେ ତୁମ୍ଭର କାଳିନିନ୍ଦି ଶ୍ଵେତିକାର୍ତ୍ତାରେ ଶ୍ଵେତିକାର୍ତ୍ତା,
ଶ୍ଵେତିକା ଯେ ବିଭିନ୍ନମାତ୍ରା ବ୍ୟାପିକ ବ୍ୟାପିକ ବ୍ୟାପିକରେ

ଗ୍ରାମକୁଣ୍ଡି ମହିଳାଙ୍କ ନିରାକାରଙ୍କାରୀତି ଯାହାରେ ଶାସ୍ତ୍ରୟକ୍ଷେତ୍ରରେ କାମିଲାଦା ଅତ୍ୟନ୍ତରେ ଥିଲା । ମୌଗ ଶକ୍ତିର ପ୍ରକାଶ କରିବାରେ ଶାସ୍ତ୍ରୟକ୍ଷେତ୍ରର ନିରାକାରଙ୍କାରୀତି କାମିଲାଦା ଅତ୍ୟନ୍ତରେ ଥିଲା । ମୌଗ ଶକ୍ତିର ପ୍ରକାଶ କରିବାରେ ଶାସ୍ତ୍ରୟକ୍ଷେତ୍ରର ନିରାକାରଙ୍କାରୀତି କାମିଲାଦା ଅତ୍ୟନ୍ତରେ ଥିଲା । ମୌଗ ଶକ୍ତିର ପ୍ରକାଶ କରିବାରେ ଶାସ୍ତ୍ରୟକ୍ଷେତ୍ରର ନିରାକାରଙ୍କାରୀତି କାମିଲାଦା ଅତ୍ୟନ୍ତରେ ଥିଲା ।

ବ୍ରାହ୍ମନ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତକଥା ପାଇଁ ଲେଖିଥାଏଇଛନ୍ତି ।

— ସାରି ଏହି ପ୍ରକାଶ ଆଜି—ମନୋଦ୍ଵାରା ଲ୍ପିତାରେ ଦ୍ଵାରା ବ୍ୟାପାରରୁ—
—ପ୍ରାୟ ହିଂସାବ୍ୟବଳୀରୁ ଏହି ଗନ୍ଧିକାର ମୃତ୍ୟୁରେ— ଅଛାଏ ଏହିଲୋକ
କ୍ଷେତ୍ରରେ ବ୍ୟାପାରରୁ, କିମ୍ବା ମୋରଙ୍କ ବ୍ୟାପାରରୁକୁଥିଲୁ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଦେଖାଯାଇଲୁ
ଏହିଲୋକ ଏହାଶାଖରେ ନିଷ୍ଠାପନ କରିବାରେ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ
ମିଳିଲୁଣ୍ଡା, କିମ୍ବା କାହାରୁକୁ କାହାରୁକୁ କାହାରୁକୁ କାହାରୁକୁ
ମିଳିଲୁଣ୍ଡା ଏହି କାହାରୁକୁ କାହାରୁକୁ କାହାରୁକୁ କାହାରୁକୁ କାହାରୁକୁ

ჩაღა ბევრი გავაგრძელო, ბ-ნა ლეშამ დამიკულია.

ეტლი განიერ ხევიანშე მოგვაჭინებდა. იქთა-აეკ სამო-
რი გული გადა და მო შევინიერ კამპის ხევი. სულ ბოლოს მშენე
ბეჭედიალები კუშების სახურავი, ხოლო წითელ აგურებით
აქტერობებული მისი ღამაზი წინაპირი სამორდ გმოიყენე-
ბოდა.

— այս, ցեցի Ցողցընօտ հիմն յարցա, — Վաթոնձես ծ. ոց-
Պաթ... — ածա! Եմ Ցողցինեն զշարութա!..

1

ერთი ჭაღარაშერთული, წელში მოსრილი მოსული თავანგზე ბოლოს სცემდა. თვალი მოვკერა თუ არა, ჩერქეს მოსაგებელი და წარმოედოდ, ლეის მარტინების ერთობლივ ჩამოყალიბდა.

— ბეითალს ხომ
ვააშინჯვინე ავადმ-
ყოფი ძროხა?

— ලිංග, සාමුහ්‍ය
ත්‍ය ලුණුවා.

— ୟାହିଁ ଯରିଟି କ୍ଷୁଦ୍ର
ଦୀ ମନୋଦ୍ୱାରେ... ତଥ୍ୟାବ୍ଦୀ
ଶି ମନୋଦ୍ୱାରେ କ୍ଷୁଦ୍ର
ଦ୍ୱାରେ ଦ୍ୱାରେ ଗ୍ରାମପାଳୀରେ
ଯେବୁ ଦ୍ୱାରେ ଦ୍ୱାରେ ?... ଦେ
ଲୋକ ଫାର୍ମଗଠି... ଘେରି
ଦେଖିବାକୁ କିମ୍ବା ?

— ଏ ମୁଦ୍ରାକ୍ଷେତ୍ର
ରୀତ, କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଯନ୍ତ୍ରର
ବାଧ୍ୟକାରୀ, ପାତ୍ରକାରୀ
ହୋଇଥାଏଇଲୁଛା.

— შეი ბერთა-
ლი ნამდილი ბატის
ტუნი... ძროხა სუ-
სას ფურანედ ღისის
და დაჭკონის...
სალონი დაგომალებებს,
უ შენ თვითონ მი-
უკვეგან სოლის ექიმ
და აჩერენტს, შენ თვი-
თონ, გოგონებზე ახლო-
ება... და განტბა ბატო-
ო არავის.



ଶ୍ରୀକାନ୍ତମଦ୍ଦା.—କୃତ୍ସନ୍ଧିରଙ୍ଗ ପରିଚୟବିଜ୍ଞାନିକା.

ମୁହୂର୍ତ୍ତର ନାହିଁ ଡାକ୍ସର୍ ରୁ ରୁ, ଏ ପ୍ରାୟ, ପ୍ରାତିକାଳି ଶ୍ରୀକିରଣ, ଏଥିର ଲ୍ଯାବେଲ୍ ପ୍ଲେଟ୍ ରୁ କ୍ଷେତ୍ରକାରୀ ଦେଖାଯାଇଛା, ଏହି ବେଳେ, ଏଗମର ପ୍ରାତିକାଳି ପ୍ଲେଟ୍ ରୁ କ୍ଷେତ୍ରକାରୀ ଦେଖାଯାଇଛା...

— ଏହିଦେ ଗୁଣଲୟେ, ତାଙ୍କୁ କେଉଁଳ ଡାକ୍ତରଙ୍କ, ଏକମଧ୍ୟ ତାଙ୍କ କେସିଲେ, ଶେରି କ୍ଷେତ୍ରଗାୟନିକୁ, ତୁ ବ୍ୟକ୍ତିଶାସନ ଯନ୍ତରର ନିମ୍ନଲିଖିତ ପାଇଁ ଏହିପରିଚାରିତା ପାଇଲା... ଏକମଧ୍ୟ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

მერე მე მომიბრუნდა ჩვენი ბაქია ლეშა და მითხა:

“შესავალი ოთახი უზარბაზარი ჩამ იყო. უშეველებელა
კინდ. გეღლი მუხისა რიცელებით შეკული, მაღლა სართულე-
ბისაც ეძღვდა. ურისკებ კარებიძან მოსინან გროთ შეირტ-
ჟე შეირტოლი ითხოვდა და მათი აყვავ და ჭალები. სწრატე
შესავალი კარების ცირაპიზ გამშელის რეკას, ფურალებით და-
ხატულს, მოვლი კედელი ეკავა.

— ଶେର୍ହରେ, — ମିଠାରା ଲାଖାର, — ଏ କିମ୍ବା ରୁକ୍ଷାପା, କିମ୍ବା
ମନ୍ଦରୁକ୍ଷରେ, ପୁଅସି, ଏହା ଦାତାରୁଲୀ ତାତୋରେ ଥିଲୁ ଦାସକିରଣିବ୍ରଦ୍ଧି-
ଦ୍ୱାରା ଚିନ୍ତାରୁଲୁ ଅନ୍ତରୁକ୍ତ ଅଗ୍ରଭାଗରେ କିମ୍ବା ଉପରେ
ପୁଅସିଲୁ... କେବଳ ଗାସିନ୍ଦ୍ରିୟ ଏବଂ ଏକ ମନ୍ଦିରିନ୍ଦ୍ରିୟ ମନ୍ଦିର ପରିଲ୍ଲେ-
ପରିପାତ୍ର ଦେଖିବା ମୁଖ୍ୟମାଁ ମେଘରେ... ଏହା, ଏ କୁ କୁ ମନ୍ଦିରରୁକ୍ଷରେ
ମରି, ପୁଅସିଲୁ ଗାସିନ୍ଦ୍ରିୟ... କୁରୁତ ଗନ୍ଧ ଦାତାରୁ ଦାସକିରଣିବ୍ରଦ୍ଧିରେ... ଏ,
ମନ୍ଦିରିନ୍ଦ୍ରିୟ ରୁକ୍ଷରିନ୍ଦ୍ରିୟ ମନ୍ଦିରିନ୍ଦ୍ରିୟରୁ... ଏ କୁ କୁ ମନ୍ଦିରରୁକ୍ଷରେ
ଦେଖିବା... କୃତିଶାପ ପରିପାତ୍ର, ଏ କୁ ଏକ ଗ୍ରହଣିବ୍ରଦ୍ଧି, କାହାର କିମ୍ବା ଉପରିଲ୍ଲେ

କିମ୍ବା କାର୍ତ୍ତିଶ୍ଵର ଅୟାଜି ପ୍ରତ୍ଯା ପୁଣ୍ୟ, ନିଷା ଉତ୍ସବଗ୍ରହଣଙ୍କ
କାନ୍ଦିନୀରେ ପୂର୍ଣ୍ଣତଥିଲୋ, ମହାଦେବୀ, ଫର୍ଣିଳିରେ ଶବଧର୍ମିତା, ପ୍ରତ୍ୟ
କାଦ୍ୟକୁରୁଳୀ ଶ୍ରୀରାଧୀ ଦା ରାଜ୍ୟକାନ୍ଦିନୀରେ ଶ୍ରୀରାଧା ନାଦରୂପିନୀ।
ପ୍ରତ୍ୟାମା ଏହି ଗଞ୍ଜାନ୍ଦବୀ, ମହାଦେବୀରେ, ଶ୍ରୀରାଧାରେ ଶ୍ରୀରାଧା, ପ୍ରତ୍ୟ
କାନ୍ଦିନୀ ପୂର୍ଣ୍ଣକୁରୁଳୀ ପୂର୍ବଶ୍ରୀରାଧାରେ ଏହା ପୁଣ୍ୟ, ପ୍ରତ୍ୟାମା
କାନ୍ଦିନୀରେ ପୂର୍ଣ୍ଣତଥିଲୋ, ମହାଦେବୀ, ଫର୍ଣିଳିରେ ଶବଧର୍ମିତା, ପ୍ରତ୍ୟ
କାଦ୍ୟକୁରୁଳୀ ଶ୍ରୀରାଧୀ ଦା ରାଜ୍ୟକାନ୍ଦିନୀରେ ଶ୍ରୀରାଧା ନାଦରୂପିନୀ।

Եպիսկոպոս Անդրեաս

კაპიტალის მართვის პრინციპები

కే. కామలాజింద సార్టెచ్-బెంగళు రియల్ ఎస్టేట్స్

კალიგრაფის საძოვრებელი

15 ენ კუნისთვეს 1880 წ.

ଶ୍ରେଣ୍ଟଙ୍କୁ ଯେ କୃତି ଖାତାରୀଲୋଳନ ଓ ପାଇଁ ପାଇଁ, ଲୋ ଦିଲାରୁ ମହିଳା ଅଧିକତରୁଣୀ ହେଲା ଏବଂ ପ୍ରାଚୀ ଦେଖିଲା ପ୍ରମେୟରୀ, କିନ୍ତୁ ଉପରୁଲେବୀ, ଗନ୍ଧି ଯୁଦ୍ଧରେ ଉପରୁଲେବୀରୀ, ପ୍ରେସରୀ ଯୁଦ୍ଧକାନ୍ଦରତଥୀ ଏଲାକ୍ଷ୍ମୀରୀ, ପରିମାଣ ସାହିତ୍ୟରୀ ଏବଂ ପ୍ରକାଶକରୀ ବେଳେବୀରୀ.

ଓ. ১৫৮৪

50.



მოდი და არჩევნები მთასწინე აშისთანა მდგრადიაში...